



**ДИСКУРСИВНОЕ МАРКИРОВАНИЕ
НЕТРИВИАЛЬНОГО ЛЕКСИЧЕСКОГО
ВЫБОРА**

**DICURSIVE MARKERS OF NON-
TRIVIAL LEXICAL CHOICE**

К.М. Шилихина (shilikhina@gmail.com)
Воронежский государственный университет
K.M. Shilikhina
Voronezh State University

Вопросы

- Какие свойства комментируемого элемента заставляют говорящего использовать металингвистический комментарий?
- Зачем существует несколько способов привлечь внимание адресата к форме выражения мысли?
- Зачем говорящий дополнительно обращает внимание адресата на то, что и так выделяется, отклоняясь от языковой нормы или узуса?

Материал исследования

- *если можно так сказать* – 158 вхождений (1773 – 2011 гг.);
- *если можно так выразиться* – 629 вхождений (1798 – 2012 гг.);
- *с позволения сказать* – 352 вхождения (1777 – 2012 гг.).

«ЕСЛИ МОЖНО ТАК СКАЗАТЬ»

(1) Зазу — царский советник и нянь, если можно так сказать.

(2) И, как и везде, каналы, каналы — многие дома стоят, если можно так сказать, по щиколотку в воде.

(3) Накануне Игр я понимала, у меня уже нет сил, я машинально исполняю программу, делаю что полагается, но свежесть, или, если можно так сказать, одухотворенность — исчезли.

«ЕСЛИ МОЖНО ТАК ВЫРАЗИТЬСЯ»

(4) У Сережи Светлакова шутки более «быдловатые», если можно так выразиться.

(5) Фальсификационный же, если можно так выразиться, ресурс власти не превышает 4-5% от числа всех избирателей, а потому этот барьер в принципе преодолим.

(6) Идея Бога растиражирована, если можно так выразиться.

«С ПОЗВОЛЕНИЯ СКАЗАТЬ»

(7) — *Вы, ваше благородие, с позволения сказать, еще настоящей службы не знаете.* [К. М. Станюкович. *Вокруг света на Коршуне*" (1895)]

(8) *По точном рассмотрении вижу я только две вещи, кои привлекают сюда чужестранцев в таком множестве: спектакли и — с позволения сказать — девки.* [Д. И. Фонвизин. К П. И. Панину (1777-1778)]

(9) *Заметив остановившийся в левом ряду "Опель", этот, с позволения сказать, водитель начал уходить от столкновения.* [Хроника происшествий (форум) (2007.03.04)]

«С ПОЗВОЛЕНИЯ СКАЗАТЬ»

(10) *Все, с позволения сказать, оформление — это голая сцена, софиты...*

(11) [Т.Г. Винокур, жен] Ну разве это дело / что в современном обществе [усмехається] такие / **с позволения сказать** / нормы общения щас берут верх / как / например / "А ну / давай / бабка (ну в лучшем случае бабуля) проходи / чего застряла!

(12) *Итак, представьте: в состав Ковровского городского совета входит восемнадцать депутатов. **Народных, с позволения сказать, избранников.** Они, значит, заседают и решают вопросы.*